



Still Life with Bible. O/C 65.7-78.5 cm. Nuenen, October 1884-85. Van Gogh Museum, Amsterdam.
The small book Vincent's own copy of Emile Zola's *La Joie de Vivre*.



The Good Samaritan (after Delacroix). O/C: 73-60 cm. Saint-Rémy, Early May 1890. Kröller-Müller Museum.



The Raising of Lazarus (after Rembrandt). O/C 50-65 cm. Saint-Rémy, May 1890. Van Gogh Museum, Amsterdam.

The religious paintings of Vincent van Gogh

Before visiting Netherlands in April, I looked forward to seeing original paintings of Vincent van Gogh (1853-1890), namely religious pictures. On arrival at Eindhoven, one of my best old friends, Prof. Piet Lemstra drove me to Nuenen, a quiet village in the outskirts of the busy city. Nuenen was the place where Vincent, heart-broken and tired in his life in Den Haag, London and other places, stayed two years from 1883 with his father who at that time was the pastor of Dutch Reformed Church in the village. Vincent practically started painting in Nuenen. In a tranquil atmosphere, the landscape and buildings were perfectly preserved as they were one hundred and sixty years ago and the so-called "The van Gogh Church" reminded me of his *Congregation Leaving the Reformed Church in Nuenen* (1885). When his father passed away in 1885, he painted the *Still Life with Bible* of his father adding his own copy of Emile Zola's *La Joie de Vivre*. He was pious since his childhood and once wished to become a priest. He was eager to depict the life of common people, including *The potato eaters* (1885). In the Vincent (Van Gogh Centre), not far from the church, a number of panels to show Vincent's life and work were displayed in order, although most of paintings and drawings were replicas or photographs.

After then, another friend of mine, Dr. Doetze Sikkema accompanied me to the Kröller-Müller Museum, Otterlo, near Wegeningen, situated in a vast natural park. The art museum held as many as about 90 paintings and over 180 drawings by van Gogh along with a number of works of contemporary artists collected by a rich German lady, Helene Müller (1869-1939) who married a Dutch mining tycoon, Anton Kröller. Although such pictures as the *Café Terrace at Night* (1888) and the *Country Road in Provence by Night* (1890) were familiar to me, the impression from the original paintings was far more intense and really true to life. The second version of *The potato eaters* was also there. As a religious painting, I saw *The Good Samaritan* (1890) which van Gogh painted in his last year in the asylum in Saint-Rémy-de-Provence after the Delacroix's same title depicting the parable in Luke 10:33. In the same park was the sculpture garden where the famous *Monsieur Jacques* (1955) by Oswald Wenckebach and other unique works were placed.

In Amsterdam, I visited The Van Gogh Museum which has a huge collection comprising 200 paintings, 400 drawings and 700 letters. Among numerous works, *The Raising of Lazarus* (cf. John 11) and the *Pietà* or Mary holding the crucified body of Jesus, both painted also in 1890 in Saint-Rémy, after Rembrandt and Delacroix, respectively, should be there but the former was unfortunately on loan according to the kind receptionist. Touring the marvellously arranged gallery, I asked myself, "Who Vincent van Gogh was", the same question which had been debated by many scholars. I just imagined he was never a congenital lunatic but the capacity of the society at that age was not large enough to accommodate his extraordinary talent, forcing him into ruin.

Amen!



『聖書のある静物』. O/C 65.7-78.5 cm. Nuenen, October 1884-85. Van Gogh Museum, Amsterdam.
傍らの小冊子はフィンセント所有のエミール・ゾラ著『生の喜び』.



『善きサマリア人』(ドラクロア作に倣ふ). O/C: 73-60 cm. Saint-Rémy, Early May 1890. Kröller-Müller Museum.



『ラザロの蘇生』(レンブラント作に倣ふ). O/C 50-65 cm. Saint-Rémy, May 1890. Van Gogh Museum, Amsterdam.

フィンセント・ファン・ホッフの宗教畫(邦譯)

オランダを訪れる前から、私はフィンセント・ファン・ホッフ(1853-1890)の繪畫の實物、特に宗教畫を觀るのを楽しみにしてゐました。エントホーフェンに着くや、最も親しい舊友のひとり、ピート・レムストラ教授が繁華な市の郊外の寒村ニュネンに車を走らせて呉れました。ニュネンはデン・ハーグ、ロンドンほかの地で失意困憊したフィンセントが1883年から2年間、當時オランダ改革派教會の村の牧師であつた父の元で過した地でありました。フィンセントは實質的にニュネンで畫作を始めました。静寂な雰囲気の中、風景も建物も160年前と同然に保存され、所謂「ファン・ホッフ教會」は彼の作『ニュネンの改革派教會*を去る群衆(1885)』を想起させました。1885年の父の死後、彼は父の聖書に彼所有のエミール・ゾラ著『生きる喜び』を添へて『聖書のある静物』を描きました。彼は子供の頃から信心深く、一時聖職者になりたいと欲しました。彼は『馬鈴薯を喰う人達(1885)』を含め、庶民の生活を好んで描きました。教會から程遠からぬフィンセンター(ファン・ホッフ・センター)にはフィンセントの作品と生涯を示す數多のパネルが順序よく掲げられてゐました。但し繪畫と素描の殆どは複製または寫眞でありました。

このあと、別の友人、ドゥツェ・シッケマ博士がウエヘニンゲンに近いオッテローの廣大な自然公園の中に設へられたクレラー・ミュラー美術館に連れて行って呉れました。この美術館はドイツの富豪女性でオランダの鑛山王アントン・クレラーに嫁したヘレーネ・ミュラー(1869-1939)によって蒐集されたファン・ホッフの凡そ90點の繪畫と190點を越す素描に加へ、同時代の藝術家の作品多數を收藏してゐました。『夜のカフェテラス(1888)』、『夜のプロヴァンスの田舎道(1890)』などの繪は私にも親しみがありました。原畫から受ける印象は強烈かつ鮮烈でありました。『馬鈴薯を喰う人達』のセカンド・ヴァージョンも此処にありました。宗教畫としてはファン・ホッフが生涯最後の年にサン・レミ・ドゥ・プロヴァンスの施設で、ルカ傳10章33節の譬話に據つてドラクロアに依つて描かれた同題の作に倣つて描いた『善きサマリア人(1890)』を見ました。同公園内のスカルプチャーガーデンには、オズワルド・ウェンクバッハの有名な『ムツシュ・ジャーク(1955)』ほかのユニークな彫刻がありました。

アムステルダムでは、繪畫200點、素描400點、手紙700點もの膨大なコレクションを擁するファン・ホッフ博物館を訪れました。無數の作品の中、『ラザロの蘇生』(ヨハネ傳第11章に因む)および『ピエタ』(十字架刑で死せしイエスの亡骸を抱くマリア)、各々レンブラントおよびドラクロアの作に倣つて、何れも1890年にサン・レミで描かれた繪畫がある筈でしたが、残念ながら前者は不在、親切な受付係員に依れば貸出中とのことでありました。素晴らしく配置されたギャラリーを巡りながら、私は、多くの學者によつて論ぜられたと同じ疑問、「フィンセント・ファン・ホッフとは誰であつたのか」を自問しました。私はふと、彼は決して先天的異常者ではなく當時の社會が並外れた彼の才能を受容れるに十分なキャパシティを持合せず、彼を破滅に追ひ遣つたのであらうと想像しました。

アーメン！

*) 原語=De Hervormde Kerk。日本で屢々「カルバン派教會」と譯されてゐるのは正確でない。

[表面畫像説明邦譯]

上: 『馬鈴薯を喰う人達』 1885 - ファイナル・ヴァージョン, ニュネン. O/C 82 cm x 114 cm.
Van Gogh Museum. (ファースト・ヴァージョンも此の博物館に收藏.)

下左: 『ニュネンの改革派教會を去る群衆』 1885). O/C 41.5 x 32.2 cm. Van Gogh Museum.

下右: 2017年4月の同じ教會。井口正俊撮影(Pentax K-3ii/DA 18-270 mm F3.5-6.3).